

Xapulh Xcarta Huantu Tzokli San Juan

Acxni acu xtzucunit cristianos talipahuán Cristo, nachuná xtalakapuntumima aktum lanca taaksanín, porque xuancán pi xman huá tlan nakalhiy laktáxtut huanti tzeq xcamaxquicanit aktum talacapastacni xahua xliiskalala Dios, pero mat ni lhuhua huanti xtaamánalh talaktaxtuy. Cumu chuná xtalaxskahuimimánalh huá xpalacata San Juan calitzóknilh umá carta amakolh canajlanín laqui nac umá xcarta nacamaakataksniy huantu luu xtalulóktat xtachuhuín Dios. Acxni San Juan huan pi “Dios huá taxkáké”, antá lacatancs quilhuama pi huantu xlacata Dios nipara pulactum anán huantu xlá ni catziy, o para tícu tlan namatzekniy huantu tlahuama.

Xahuachí xtahuilanampá makapitzín huanti kalhtum xtahuán pi Cristo ni xlicana huá amá huanti xlimínit xuanit, huanti xlicana Xkahuasa Dios. Lata xlihuak umá taaklhúhuít huantu xlama, nac umá carta calimakalhchuhuinicán y calimalacapastacnicán pi niaj caminiy tícu nacalimakalhchuhuniy atúnuy talacapastacni porque xlacán takalhiy Espíritu Santo huanti quincamasiyuniyán xlihuak xtalacapastacni Dios huantu xlá quincamacatziniputunán; xahuachí Espíritu Santo limaluloka pi Dios lama nac xlatamácán amakolh huanti talipahuán Cristo y tacacninaniy cumu la Xpuchinacán.

Xahuachí liakaspata umá carta antanícu xlihuak tapaxuhuán huan pi xlihuak huanti laka-pasa Dios capaxqui y xtacristianos, porque Dios huá tapaxquit.

Huá Jesús Xtachuhuín Dios huantu masiyuy lácu nakalhiyáhu latámat

¹ Aquit camán calimakalhchuhuiniyán nac umá quincarta huantu ccatzoknimán xlacata huanti xlamajá hasta xamakán quilhtamacú acxni ninajtú a xmalacatzuqui y Dios. Huá aquit cuanima Cristo huanti huanicán Xtachuhuín Dios porque huá masiyuy lácu nakalhiyáhu latámat, y aquinín man ckaxmatnitáhu lácu huan, y man cliucxilhnitáhu quilakastapucán lácu luu tasiyuy, huá luu lihuana clilakapasnitáhu porque mismo quimacancán man clixamanitáhu y ctaluloknitáhu pi huá tamá xkalhiy tachuhuín huantu mastay latámat. ² Porque huanti mastay latámat man quincatasiyuninitán y aquinín man cucxilhnitáhu, tancs cmalulokáhu pi xlicana lama y ccaliakchuhuanimanáhu xlihuak cristianos laqui natalipahuán xmastaná latámat huantu necxnicú nalakspata. Xapulh xlá xtlamachá Quintlaticán Dios nac akapún pero huata man quincalakminitán laqui nalakapasáhu. ³ Aquinín xman huá ccalimakalhchuhuinimán huantu cucxilhnitáhu y ckaxmatnitáhu laqui huixinín na macxtum naquilatalayáhu chuná cumu la aquinín macxtum ctalanitáhu Quintlaticán Dios xahua Xkahuasa Jesucristo. ⁴ Pero huá xpalacata ccalitzoknimán eé carta laqui huixinín

na nakalhiyátit umá lanca tapaxuhuán huantu aquinín ckalhiyáhu.

Calilatamáhu xtaxkáket Dios huantu kalhiy

⁵ Umá xlimapeksín Quimpuchinacán Jesucristo huantu xlá quincalimakalhchuhuinín, na huatiyá ccalimakalhchuhuinímanáhu xlihuak cristianos, huan pì Dios huá litaxtuy taxkáket y nac xlatamat nitu kalhiy y ni anán huantu xalakacapucsua.

⁶ Para aquinín huanáhu pì tatalacastucnitáhu Dios pero para nac quilatamatcán lilañanáhu huantu xalac capucsua tascújut xlicana pì liksaninanáhu quintachuhuincán xahua quilatamatcán. ⁷ Pero para akstitum lilañanáhu xtaxkáket Dios xahua lacuán xtascújut, xlicana tlan malulokáhu pì tatalacastucnitáhu Dios y xkalhni Quimpuchinacán Jesucristo huantu stajmákalh quincalacxacanikoyán xlihuak huantu xkalhiyáhu quintalakahincán.

⁸ Pero para nahuanáhu pì nitu kalhiyáhu quintalakahín, quecstucán taakskahuitamayáhu y nitu talulóktat nac quilatamatcán. ⁹ Pero para litayayáhu kalhapalanyáhu Dios pì tlahuanitáhu talakahín entonces tlan nalipahuanáhu pì Dios naquincamakantaxtiníyán huantu malacnunit, naquincamatzankenaniyán quintalakahincán y naquincalacxacaníyán xlihuak huantu lixcájnít kalhiyáhu nac quilatamatcán. ¹⁰ Para kalhtum huanáhu pì nitu tlahuamanáhu talakahín nac quilatamatcán, xlicana pì huata limacanáhu Dios cumu lámpara huata huá xaaksaniná, para chuná tlahuayáhu ni xlicana maktum pì makamaklhtiñanitáhu xtachuhuín y ni xlicana lipahuanáhu.

2

Cristo quincapalacachuhuinanachán nac xlatatín Dios

¹ Koxutanín huixinín quincamanán, huá xpa-lacata aquit ccalitzoknimán eé quincarta xlacata antá naccamaktayayán niaj natlahuayátit talakalhín. Pero para tícu xlitamokostáyalh aktum talakalhín luu lacatancs cacatzítit pī kalhiyáhu çatum chixcú huantī naquincapalacachuhuinanachán nac xlatatín Quintlaticán Dios, huá tamá quimpalacachuhuīnacán Jesucristo porque xlá luu tlan catziy. ² Quimpuchinacán Jesucristo tlan tláhualh, tamacamástalh nac calínín laqui nali-taxtuy cumu la aktum xatamaakxtakajnin lila-kachixcuhuīn nac xlatatín Dios laqui naquincalimatzenanicanán xlihuak quintalakahincán; pero nī caj xmanhuá quintalakahincán aquín huantī uú huilanáhu, sinoque xlihuak cristianos huantī tahuilánalh nac xlicalanca caquilhtamacú.

³ Para kalhakaxmatáhu y makantaxtimaanáhu xlimapeksín Dios, tlan talulokáhu pī xlicana lakapasáhu Dios. ⁴ Pero para tícuya cristiano nahuán pī lakapasa Dios pero nī kalhakaxmata huantu huan nac xlimapeksín, xlicana pī tamá cristiano caj lanca xaaksaniná y nītu kalhiy talulóktat nac xlatámat. ⁵ Xlihuak cristianos huantī takalhakaxmata huantu lichuhuínán nac xtachuhuín, xlá tlan maluloká pī huantu akstítum paxquinīt Dios, pus xman chuná nalitalulokáhu pī xlicana tatalacastucnítáhu Dios. ⁶ Amá cristiano huantī huan pī xlicana tatalacastucnīt Dios akstítum xliatámat

chuná cumu la tilatámalh Quimpuchinacán Jesu-
cristo.

*Huanti capaxquiy xtacristianos lilama
xtaxkáket Dios*

⁷ Natalán, umá limapeksín huantu lanchú
aquít ccatzoknimán ni calacpuhuántit para
xasasti; huatiyá umá limapeksín huantu
xuijá hasta xamakán quilhtamacú, caj
xman aquít ccamalacapastacnimán porque
na huatiyá tamá limapeksín huantu aya
calimakalhchuhuñicanítit. ⁸ Pero lanchú aquít
ccatzoknimán, cumu lámpara xasasti limapeksín
calimaxtútit porque kalhiy xtalulóktat nac
xlatámat Cristo xahua nac milatamátcán, chuná
cuan porque amá xalakacapucsua quilhtamacú
lalihuán tixtuma y stalanca tasiyuma pi aya
chima xaxlicana taxkáket.

⁹ Para tícuya cristiano huan pi lilama xtax-
káket Dios pero para ni talaucxilhputún xta-
cristiano, tancs cuan pi huacu cxalakacapucsua
latámat lilama. ¹⁰ Huata amá cristiano huanti
xlicana capaxquiy xamakapitzín xtacristianos xli-
cana lilama xtaxkáket Dios y nitu catilitamokos-
táyalh xtalakalhín. ¹¹ Pero huanti casitziniy
xamakapitzín xtacristianos tamá xlá makatlajanit
xalakacapucsua latámat, y hasta ni catziy xanícu
luu áma porque huá amá xalakacapucsua latámat
maktum pi malakaxokenit.

¹² Ccatzoknunimán huixinín quincamanán
huanti lipahuanítit Dios, xlá camatzankenani-
nitán xlihuak mintalakalhincán caj xpalacata
cumu Jesús xokónulh mimpalacatacán. ¹³ Na
ccatzoknunimán huixinín lakkolún huanti na

tahuilánalh mincamanancán porque ccatziy pi lakapasnitátit amá huanti xlaťa xlama hasta laťa ninajtú a xmalacatzuquicán. Nachuná ccatzoknimán xlihuak huixinín lakahuasán porque catzinitátit lácu namakatlajayátit tamá akskahuini huanti matlahuinán huantu lixcájnít.

¹⁴ Aquit ccatzoknuninítan xlihuak huixinín quincamanán porque lakapasnitátit tícu Quintlaticán Dios. Nachuná ccatzoknunín huixinín lakkolún porque lakapástit amá huanti xlaťa xlama hasta laťa nia xmalacatzuquicán caquilhtamacú. Nachuná ccatzoknunín huixinín lakkahuasán porque cumu huixinín laktlihuekén y luu lipaxúhu makamaklhtinaniátit nac minacujcán xtachuhuín Dios huá xpalacata tlan limakatlajaniátit xmatlahuiná talakalhín.

¹⁵ Ni lantúcu calakatilacapítit o milacán catlahuaputútit huantu xala caquilhtamacú. Porque huanti xman huá lakatilacán huantu malacnuy caquilhtamacú, entonces quitaxtuy pi huata lakmakán Quintlaticán Dios. ¹⁶ Porque xlihuak huantu lilakátit y huantu lixcájnít litlahuaputu huantu masiyuy caquilhtamacú, pus ni huá Dios limapeksinanít, sinoque huata huá xtalacapas-tacnicán cristianos huanti xala caquilhtamacú. Huanti tahuilánalh nac eé caquilhtamacú talacasquín acxtum xtaláhualh cristianos huantu lixcájnít, lácu xtalimakapaxúhualh xmacnicán huantu talakatiy, lácu talakatilacán lhuhua xtakáhlilh huantu luu tlan tasiyuy, xahua lácu talilacataquinán huanti takalhiy lhuhua tumín porque lactalipahu camaklhcatzicán. ¹⁷ Pero cacatzítit pi eé caquilhtamacú antanícu lamanáhu juerza

nalaksputa, y xlihuak huantu quincamalacnuniyán para túcu lixcájnít litlahuaputu caj natitaxtukoy, pero amakolh cristianos huanti tatlahuamánalh huantu Dios lakatiy nac xlatamatcán xlicana pi ankalhiná quilhtamacú natalatamay nac xpaxtún.

Lhuhua huanti taliakskahuinimánalh xtachuhuín Dios

¹⁸ Koxutanín huixinín quincamanán, lanchú aya lakchanit quilhtamacú acxní xlikántáxtut xuanit lata namín chatum aksaniña chixcú huanti natalalacataqui Cristo, pero aquit ccahuanimán pi xlicana chalhuhuatá taxtunítanchá huanti tasi-tziniy Cristo y tatalalacataquimánalh, huá xpalacata litalulokáhu pi aya lakchanit amá ahuatá quilhtamacú. ¹⁹ Tamakolh lacchixcuhuín, nac quilakstipancán tataxtunítanchá, pero cumu ni luu xlicana lacxtum xquincatapeksiyán huá xpalacata quincaliakxtekmakanítán y ni quincataamakxtekni. Pero huá chuná likántáxtulh laqui stalanca natasiyuy pi ni xlihuak huanti macxtum quincatalayán huak aquinín quincatapeksiyán. ²⁰ Xlihuak huixinín huanti lipahuanátit Jesucristo, xlá camaxquinitán Espíritu Santo, huá xpalacata likalhiyátit xatlán talacapastacni. ²¹ Aquit ccatzoknimán eé tachuhuín ni xpalacata cumu para ni lakapasátit, ccatzoknimán porque ccatziy pi lakapasátit huantu xtalulóktat Dios y na stalanca catziyátit pi aktum taaksanín ni antá taxtuyachá nac xlakstipán talulóktat. ²² Pero, ¿tícu cahuá tamá aksaniña chixcú? Tícu chinchú max para ni huanti kalhtum maluloka pi Jesucristo

n̄i xlicana huant̄i Dios xlimacamínit xuan̄it laqūi naquincalakmaxtuyán. Huant̄i chuná kalhchuhuinán xlicana p̄i huá tamá cristiano huant̄i xtalacataquiná Cristo, y n̄i xman huá Xkahuasa Dios lakmakama huata n̄a lakmakama Quintlaticán Dios. ²³ Xlicana ccahuaniyán p̄i xlihuak huant̄i lakmakán Xkahuasa Dios, quitaxtuy p̄i n̄a maktum lakmakama y n̄i lakapasa tícu Quintlaticán Dios; pero huant̄i lipahuán Jesús y litayay p̄i Xkahuasa Dios, n̄a lacatancs limalulokma p̄i n̄a lakapasa y lipahuán Quintlaticán Dios. ²⁴ Huá xpalacata aquit ccalihuaniyán p̄i lihuana camaquítit nac minacujcán xlimapeksín Dios huant̄u luu pulh timakkaxpáttit; cumu para lihuana namaquiyátit huant̄u pulh calimakalhchuhuinicántit, xlicana p̄i tatalacastucnitátit nahuán Xkahuasa Dios huá Quimpuchinacán Jesucristo xahua Quintlaticán Dios. ²⁵ Xlihuak huant̄i nalipahuán Jesucristo xlicana p̄i nakalhiy xalipaxúhu latámat canexnicahuá quilhtamacú porque chuná quin-camalacnunitán.

²⁶ Aquit ccalimakalhchuhuinimán nac quincarta huant̄u ccatzoknimán xlacata huant̄i anka-lhiná tzaksama nacaakskahuimiyán. ²⁷ Pero cumu huixinín kalhiyátit Espiritu Santo huant̄u Jesucristo camaxquinítán, ccatziy p̄i niaj mac-lacasquinátit tícu nacaahuanilenán lácu mililata-matcán, porque huá Espiritu nacaahuanilenán huant̄u huixinín n̄i catziyátit, y xlihuak huant̄u xlá nacamasiyuniyán huak huá xtalulóktat y n̄i caj taaksanín. Pus canexnicahuá catatalacastúctit Cristo chuná cumu la camalacpuhuaniyán Espiritu Santo.

²⁸ Koxutanín huixinín quincamanán, aquit cca-huaniyán p̄i huantu akstitum catatalacastúctit Cristo laqūi n̄itu akatiyuj nalayáhu acxni natasiyuparay namín, y n̄ítú nalilacamaxananáhu acxni naquincalakchinán. ²⁹ Cumu huixinín aya catziyátit p̄i Jesucristo luu tlan catziy, na luu milicatzitcán p̄i xlihuak amakolh cristianos huanti na tlan tacatziniy xamakapitzín xtacristianoscán Dios calimastuy huanti luu xaxlicana xcamanán.

3

Huanti luu xlicana xcamanán Dios

¹ Caj luu caucxíhtit laṭa Quintlaticán Dios quincapaxquiyán, porque hasta tlan litapacuhuiyáhu xcamanán Dios, pero n̄i caj xman litapacuhuiyáhu sinoque xlicana xcamanán aquinín. Huá xp̄alacata amakolh cristianos huanti uú tatapeksiy nac caquilhtamacú, cumu n̄i talakapasa xtalakalhamanín Dios, na n̄ilay quincalakapasán p̄i xlicana xcamanán Dios aquinín. ² Natalán, xlicana p̄i aquinín aya xcamanán Dios, y masqui ninaj catziyáhu lácu nakalhiyacháhu nac akapún quilatamātcán, xmanhuá catziyáhu p̄i acxni namimparay xlimaktiy nac caquilhtamacú Quimpuchinacán aquinín natasiyuyáhu chuná cumu la xlá tasiyuy porque naucxilháhu lácu xlá luu tasiyuy. ³ Y xlihuak aquinín huanti lipahuanáhu y kalhkalhimanáhu nalakchán quilhtamacú acxni xlá namimparay, xlicana p̄i quililacputzaticán lácu luu akstitum natalamayáhu chuná cumu la Jesucristo luu akstitum lama.

⁴ Pero amá cristiano huantı tlahuay talakalhın y ni makxtekputún huantu xlá nıtlán tlahuay, xlicana pi caj talalacataquima Dios, porque xlihuak huantı tatlahuay latachá túcuya talakalhın ankalhıná tatalalacataquimánalh Dios. ⁵ Xahuachı huixinın aya stalanca catziyıtıt pi Quimpuchinacın Jesucristo quilachi nac caquilhtamacú laqui naquincalacxacaniyán xlihuak quintalakalhincın xlihuak aquinın huantı huilanáhu nac caquilhtamacú, pero na catziyıtıt pi xlá nıtu kalhiy xtalakalhın. ⁶ Huá xpalacata ccalihuanıyán pi xlihuak amakolh cristianos huantı tatatalacastuca Jesucristo nıaj necxnicú tatlahuay talakalhın, pero amakolh huantı ankalhıná tatlahuaputún talakalhın quitaxtuy pi nıa taucxilha y nıa talakapasa tícu xlá. ⁷ Koxutanın huixinın quincamanán, xlicana luu skálalh calatapıtıt, nıaj ti ticaakskahuımıyán, porque aquıt ccahuanıyán pi xlihuak huantı ankalhıná lakatıy tlahuay huantu tlan, na luu stalanca limasıyuy pi kalhiy huantu tlan talacapastacni y tlan catziy chuná cumu la Jesucristo tlan catziy. ⁸ Pero huantı ankalhıná laktzaksama lácu natlahuay talakalhın xlicana pi huá tapeksıniy akskahuını, porque lata xamakán quilhtamacú akskahuını tuncán tzucunıt tlahuay talakalhın. Huá xpalacata lımıilh Xkahuasa Dios nac caquilhtamacú y malakspıtulh xlihuak huantu xmalacatzuquınıt akskahuını.

⁹ Nıpara chatum huantı xlicana xkahuasa Dios lıtaxtunıt maklhcatziy para natlahuaputún tala-kalhın, porque xlá xmanhuá lılama xlatámat Dios

huantu maxquini, huá xpalacata nilay nalacapastaca para natlahuaputún talakalhín porque xlá tapeksiniy Dios cumu la xkahuasa. ¹⁰ Stalanca tatasiyuy tícu xlicana xcamanán Dios, y na mákat tuncán tatasiyuy xatícu xcamanán akskahuiní, porque xlihuak huanti ni tlahuay huantu lacuán tascújut y ni capaxqui y xtacristianos pus tamá ni huá tapeksiniy Dios.

Acxtum calapaxqui hu cumu la xlicana linatalán

¹¹ Huá umá xlimapeksín Dios huantu hasta xapulhá quilhtamacú xmakkaxpatnitátit xlacata pi lacxtum calapaxqui hu chatunu chatunu.

¹² Nichuná calitaxtúhu cumu la Caín huanti xtapeksiniy akskahuiní, huá xpalacata limáknilh xtalá. ¿Túcu xpalacata limáknilh? Huá xpalacata lisítzilh Caín porque xlihuak xtascújut huantu Caín xtlahuay Dios úcxilhli pi nitlán, y huantu xlisucja xtalá huak tlan huantu tlahuay, huá lisítzilh.

¹³ Natalán, nipara tzinú akatiyuj calilátit para cristianos huanti uú xala caquilhtamacú casitziniyán y ni caucxilhputunán. ¹⁴ Porque aquinín huanti lipahuanáhu Cristo aya titaxtunitáhu nac xacalínín latámat y kalhiyáhu xasasti latámat, y talulokáhu pi chuná porque acxtum capaxqui yáhu quintacristianoscán. Amá cristianos huanti ni capaxqui y xtacristianos quitaxtuy pi chunacú lama cumu la xanín. ¹⁵ Xlihuak amakolh cristianos huanti tasitziniy xamakapitzín xtacristianoscán, nac xtalacapastacni litaxtuy cumu la chatum makníná, y huixinín stalanca

catziyátit pi nĩpara chaatum maknĩná catikálhĩlh canexnicahuá latámat huantu Dios mastay. ¹⁶ Aquinín aya lakapasáhu lácu quilalipaxquítcán porque Jesucristo quincamasiyunín acxni macamástalh xlatámat caj quimpalacatacán, pus nachuná chú aquinín quincamininiyán namacamastayáhu quilatamatcán laqui chuná tlan nacalimaktayayáhu xamakapitzín cristianos. ¹⁷ Para tícu acchán kalhiy huantu maclacasquín cumu la tumín, y para naucxilha chaatum xtacristiano pi huintú maclacasquima pero nĩpara tzinú namaktayay, ¿lacpuhuanátit pi tamá cristiano kalhiy nac xnacú lanca xtapáxquít Dios? ¹⁸ Huixinín quincamanán huanti ccapaxquiyán, aquit lacatancs ccahuaniputunán pi ni caj xman calichuhuínántit para nahuanátit pi kalhiyátit tapaxquít, huata atzinú tlan naquitaxtuy para nalimasiyuyátit mintascujutcán xahua milatamatcán.

Lácu quilikalhítcán licamama nac xlatatín Dios

¹⁹ Para huantu akstitum nalilatamayáhu xtalacapastacni litalulokáhu pi xlicana antá maktapeksiyáhu nac xtalulóktat Dios y na tlan nakalhiyáhu licamama nac xlatatín porque nĩtu anán huantu akatiyuj nalilayáhu. ²⁰ Pero para quintalacapastacnicán quincalياهوayán pi nĩtlán huantu tlahuamanáhu, tancs cacatzíhu pi nĩlay catimatzekniyáhu Dios porque xlá huak catziy huantu tlahuamanáhu. ²¹ Natalán, xlicana pi atzinú tlan quincaquitaxtuniyán acxni catziyáhu pi nĩtu quincalياهوayán quintalacapastacnicán porque chuná lipaxúhu

kalhtahuakaniyáhu Dios, ²² y xlá huak naquincamaxquiyán huantu nasquiniyáhu porque catziy pi makantaxtimánahu xlimapeksín y tlahuamanáhu nac quilatamatcán xtapaxuhuán. ²³ Xlimapeksín Dios huantu xlá lacasquín namakantaxtiyáhu, esque xlihuak xlitlihueke quinacujcán nalipahuanáhu amá Quimpuchinacán Jesucristo huanti Xkahuasa Dios, xahuachí luu acxtum nalapaxquiyáhu aquinín cristianos chuná cumu la Jesucristo quincalimapeksinitán. ²⁴ Xlihuak amakolh cristianos huanti tamakantaxtimánalh umá xlimapeksín Dios pus xlacán aya talilamánalh xlatamat Dios, y Dios na antá lama nac xlatamatcán. Aquinín lacatancs talulokáhu pi xlicana xliankalhíná lama Dios nac quilatamatcán porque amá xEspíritu huantu quincamaxquinitán chuná quincamācatzinimán.

4

Lhuhua huanti tahuán pi Dios camaxquinit xtalacapastacni pero caj aksaninán

¹ Natalán, ni xlihuak cacacanjlanítit amakolh cristianos huanti tahuán pi takalhiy xtalacapastacni Dios, huata pulh cacaliucxíhtit para amá talacapastacni huantu xlacán takalhiy xlicana huá xtalacapastacni Dios, osuchí ni xlicana. Huá chuná calihuanian por que la calacchú quilhtamacú lhuhua tzamay aksaninanín lacchixcuhuín huanti tahuán pi talichuhuinán xtalacapastacni Dios pero caj taaksaninán. ² Ucahuaniyan lácu nacalilakapasátit amakolh huanti xlicana

takalhiy xtalacapaſtacni Dios: xlihuak amaKolh huanti tacanajlay y talitayay pi Jesucristo xlicana quilachi nac caquilhtamacu cumu la chatum chixcu, huanti tlan tlahuay pi chuna, tama cristiano xlicana kalhiy xtalacapaſtacni Dios. ³ Pero huanti huan pi ni xlicana o ni canajlay para chuna quilanitanchi Jesus, tama ni kalhiy xtalacapaſtacni Dios, sinoque kalhiy xtalacapaſtacni ama xapuxcu xtalalacataquiná Cristo huanti huixinin aya makkaxpatnitatit pi amaj min nac caquilhtamacu. Pero aquit lacatancs cahuaniyan pi la calacchu quilhtamacu lhuuatá lacchixcuhuin takalhiyá xtalacapaſtacni ama lixcájnit chixcu huanti namín.

⁴ Koxutanin huixinin quincamanán, xlicana pi huixinin huatiyá Dios tapeksiniyatit y camakatlajanitit tamakolh aksaninanin huanti tahuán pi talipahuán Dios. Huá chuna limakatlajátit porque Dios huanti hui nac milatamatcán atzinú lanca xlatatzúcut y kalhiy xlitlihueke ni xachuna takalhiy xlitlihueke amaKolh huanti tatapeksiniycu caquilhtamacu. ⁵ Cumu xlacán antá uú tatapeksiy nac caquilhtamacu huá xpalacata caj xman huá talichuhuinan ama talacapaſtacni huantu takalhiy huanti tatapeksiy nac caquilhtamacu, huá xpalacata, xlihuak amaKolh cristianos huanti na antá uú tatapeksiy nac caquilhtamacu cacs takalhaxmata huantu xlacán talichuhuinan. ⁶ Pero aquinin, xlicana pi huá Dios tapeksiniyahu, y amaKolh cristianos huanti talakapasa Dios, lipaxúhu quincaxmatniyan huantu aquinin lichuhuinanahu, y xlihuak amaKolh huanti ni huá tatapeksiniy Dios xlacán ni takaxmatputún huantu

aquinín lichuhuinanáhu. Huá umá huantu nacalilakapasáhu huanti xlicana takalhíy xtalacapas-tacni Dios chu huanti takalhíy xtalacapastacnicán huanti caj xman taaksanínán.

Dios xlicana tapaxquit

⁷ Xlihuak huixinín huanti ccalimaxtuyán quinnatalán, aquit ccahuaniyán pi acxtum calapaxquihu, xlihuak huanti tapaxquinán xlicatzitcán pi amá tapaxquit antá minachá nac akapún porque huá Dios tapaxquit. Xlihuak amakolh cristianos huanti tapaxquinán xlacán huak xcamanán Dios y talakapasa Dios. ⁸ Amakolh huanti ni tapaxquinán, xlicana pi niá talakapasa Dios, porque Dios huá lanca tapaxquit. ⁹ Dios masiyunit lanca xtapaxquit acxni xlá timacámilh Xkahuasa uú nac caquilhtamacú laqui xlihuak huanti lipahuanáhu nakalhíyáhu latámat canecxnicahuá quilhtamacú. ¹⁰ Xtalakalhamanín Dios chiné quitaxtuy: nitú tilacpuhuanáhu para aquinín pulh paxquinitáhu Dios cumu la quincamininiyán, huata huá man quincapaxquinitán, hasta quincamacaminín Xkahuasa, xlá tamacamástalh camaknicalh cumu la aktum tlan xatamaakxtakajnin lalakachixcuhuin huantu lilakachixcuhícalh Dios y chuná quincalacxacanín xlihuak quintalakahincán.

¹¹ Natalán, cumu para chuná xlá quincalakalhamanítán Dios, aquinín na quincamininiyán pi acxtum nalapaxquiyáhu chatum achatum. ¹² Ni para chatum cristiano tícu a ucxilha Dios; pero para acxtum lapaxquiyáhu entonces tlan talulokáhu pi Dios lama nac quilatamatcán, y amá xtapaxquit

huantu xlá kalhiy stalanca natasiyuy nac quilatamātcán. ¹³ Lihuaca talulokáhu pī xlicana Dios lama nac quilatamātcán y aquinín na lacxtum talamanáhu Dios porque xlá quincamaxquinitán xEspíritu. ¹⁴ Y aquinín xlicana tlan malulokáhu pī Dios macaminīt Xkahuasa nac caquilhtamacú laqui nacalakmaxtuy cristianos, chuná cmałulokáhu porque quilakastapucán stalanca cliucxilhnītáhu huantu xlá tlhuanīt. ¹⁵ Latachá tícuya cristiano litayay pī Jesús huá Xkahuasa Dios, xlicana pī tamá cristiano lacxtum talama Dios, y Dios na antá lama nac xlatámat.

¹⁶ Aquinín lihuana taluloknītáhu pī xlicana Dios quincapaxquiyán, porque Dios huá tapaxquīt y xlihuak amakolh huanti takalhiy nac xlatamātcán tapaxquīt xlicana pī talilamánalh xlatámat Dios y Dios na antá lama nac xlatamātcán. ¹⁷ Lihuana litaluloka nac quilatamātcán xtapaxquīt Jesucristo porque aquinín akstītum lilamanáhu xtapaxquīt chuná cumu la tilatamanīt Jesucristo, y masqui nachán quilhtamacú acxni Dios nacatlahuay taxokón xlihuak cristianos, aquinín nītu akatiyuj catililáhu cumu lipahuanáhu. ¹⁸ Porque antanīcu huí tapaxquīt xlicana pī nī caj chapecuaj huilácalh, huata tapaxquīt tlakaxtuy tapecua para huí, porque tapecua quitaxtuniy huanti catziy pī huintú laclén. Y para tīcu chapecuajcú lama, chuná liakspulama porque niā lihuana akatksa lata lácu Dios paxquiy y lácu lakalhamán.

¹⁹ Aquinín capaxquiyáhu xamakapitzín quincacristianoscán, porque catziyáhu pī Dios huá pulh quincapaxquinitán. ²⁰ Para tícuya cristiano huan: “Aquīt xlicana pī cpaxquiy Dios”, pero para

nac caquilhtamacú n̄i cataucauxilhputún xtacristianos, xlicana p̄i tamá cristiano caj lanca xaaksaniná. Porque para aquinín n̄i capaxquiyāhu quintacristianoscán huanti ankalhiná caucxilhmanáhu, ¿lácu tlan lihuanáhu p̄i paxquiyāhu Dios huanti n̄i ucxilhmanáhu? ²¹ Jesucristo quinca-maxquinítan umá limapeksín xlacata p̄i huanti xlicana paxquiyā Dios na luu xlicasquinca p̄i xlipaxquit xtacristianos.

5

Aquinín huanti lipahuanáhu Dios camakatlanjítáhu laclixcájn̄it talacapastacni

¹ Xlihuak amakolh cristianos huanti tacanajlay p̄i Jesús huá amá t̄i xlimacamínit xuanit Dios huanti naquincalakmaxtuyán, xlicana p̄i Dios calimaxtuy xcamanán. Nachunalitúm n̄i tipatzankayátit para tícu paxquiyā chatum kolutzín y para tahuilánalh xcamanán xlicana p̄i na xlipaxquit xcamanán tamá kolutzín. ² Acxn̄i huanáhu p̄i paxquiyāhu Dios y kalhakaxmatáhu huantu xlá quincalimapeksiyán na quilicatzićán p̄i na capaxqui-manáhu xcamanán Dios. ³ Huanti xlicana paxquiyā Dios mininiy namakantaxtiy xlimapeksín, y xlihuak xlimapeksín n̄i tuhua para nalacpuhuanáhu p̄i nilay makantaxtićán. ⁴ Porque huanti Dios calimaxtun̄it cumu la xlicana xcamanán xlacán tamakatlanjay xlihuak huantu sakalínán uú nac caquilhtamacú, stalanca catziyāhu cumu lipahuanáhu Quimpuchinacán huá tlan limakatlanjítáhu huantu sakalínán uú nac caquilhtamacú.

⁵ Latachá tícuya cristiano canajlay pi Jesús xlicana huá Xkahuasa Dios, caj xpalacata xtacanjlat tlan limakatlayay huantu sakalinán nac caquilhtamacú.

Pulactutu huí huantu tamaluloka pi Jesús huá Xkahuasa Dios

⁶ Chúchut xahua kalhni lacatancs tamaluloka pi Jesucristo quilachi nac caquilhtamacú laqui namakantaxtiy xtascújut huantu xlimacaminít Dios; ni caj xman xlakstu chúchut huata na xahua kalhni, hasta mismo Espíritu Santo lacatancs maluloka pi xlicana, xlá xman huá huan huantu talulóktat. ⁷ Hasta pulactutu huantu tamaluloka pi xlicana: ⁸ pulactum huá Espíritu, acalístán chúchut, xahua kalhni; xlihuak pulactutu acxtum tamaluloka pi xlicana Jesús Xkahuasa Dios. ⁹ Para aquín canajlayáhu huantu lacchixcuhuín tamaluloka para túcu taucxilhnít, xalihuaca atzinú quilianajlatcán huantu Dios quincamalulokniyán, porque xlá malulokma pi xlicana man macaminít Xkahuasa laqui naquincalakmaxtuyán. ¹⁰ Xlihuak huanti talipahuán Xkahuasa Dios xliankalhiná limalulokma nahuán xnacú pi xlicana huá xtalulóktat; pero huanti ni tacanajlay huantu Dios quincahuanimán xlacán hasta lacatancs talimacán cumu lámpara huata huá Dios xaaksaniná, porque ni tacanajlay huantu Dios malulokma xpalacata Xkahuasa. ¹¹ Umá talulóktat huantu Dios lichuhuínán huá huaniputún pi xlá quincamaxquinitán amá latámat huantu necxnicú laksputa, pero amá latámat antá namaclayáhu nac xlatámat Xkahuasa. ¹² Xlihuak huanti lacxtum

tatalamánalh nac xlatamatcán Quimpuchinacán Jesús huanti Xkahuasa Dios, entonces na kalhiy amá lipaxúhu latámat; pero huanti ni talama nac xlatámat Xkahuasa Dios pus na nipara huá kalhiy latámat huantu neçxnicú laksputa.

¹³ Aquit lipaxúhu ccatzoknimán huantu cca-
limakalhchuhuimán xlihuak huixinín huanti
lipahunátit Dios laqui nacatziyátit pi xlicana
kalhiyátit amá latámat huantu neçxnicú laksputa
canexnicahuá quilhtamacú.

*Para tícu tzinú laclatayama nac xtacanjlat
cakahthauakaníhu Dios xpalacata*

¹⁴ Aquinín lipahunáhu Dios porque stalanca
catziyáhu pi para túcu nasquiniyáhu huantu
xlá quincamaxquiputunán, xlá quincaxmat-
niyán. ¹⁵ Pus cumu aquinín talulukáhu pi xlicana
Dios kaxmata acxni kalhtauakaniyáhu para túcu
maclacasquimanáhu, nachuná cacatzíhu cumu
lámpara aya kalhiyáhu huantu squinimanáhu
naquincamaxquiyan.

¹⁶ Huá xpalacata ccalihuaniyan, para xamak-
tum naucxilha chatum mintacristiano tlahuama
aktum talakalhín pero huantu ni maktum malak-
tzankenán, entonces mininiy nalikalhtauakay
nac xlatatín Dios, xlicana pi Dios namaxquiparay
lipaxúhu latámat amá huanti xtlahuanit ni luu
lixcájnít talakalhín. Porque milicatzitcán pi huí
talakalhín huantu malaktzankeyahuanán hasta
nac calínín, y para tícu tlahuay tamá talakalhín
aquit nitu ccahuanimán pi nacalikalhtauaka-
yátit huanti chuná tatlauamánalh. ¹⁷ Xlihuak
huantu nitlán y lixcájnít, huak talakalhín, pero

huí talakalhín huantu ni maktum malaktzan-
kenán nac calín.

¹⁸ Catziyáhu pi xlihuak huanti Dios calimáxtunít xcamanán, xlacán niaj tu tatlahuamánalh talakalhín porque Xkahuasa Dios camaktakalhma y akskahuiní niajlay camatlahuiy talakalhín. ¹⁹ Masqui lata xlicalanca caquilhtamacú huá akchipananít akskahuiní, pero aquinín stalanca catziyáhu pi Dios tapeksiniyáhu y huá quincamaktakalhmán. ²⁰ Na luu stalanca catziyáhu pi Jesucristo huanti Xkahuasa Dios minít nac caquilhtamacú laqui naquincamaxquiyán tlan talacapistacni caj huá xpalacata lilakapasnitáhu huanti luu xaxlicana Dios. Aquinín lacxtum talamanáhu huanti luu xaxlicana Dios, porque huá tamá Jesucristo xlicana na huá Dios huanti mastay amá latámat huantu necxnicú laksputa.

²¹ Koxutanín huixinín quincamanán, ahuatá ccahuaniyán pi luu cuentaj catlahuátit milatamácán, y niaj cacalipahuántit catuhua cumu la midioscán huantu nitu xkasatcán.

Xasasti talacaxlan
New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac,
Coyutla)

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

Copyright Information

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Coyutla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

88b96e23-f7a2-5cc8-864a-fdcd6f0686f4